

## الباب الثالث

### منهج البحث

#### ٣٠١ تصميم البحث

في هذا البحث، سيتم استخدام طريقة تحليلية وصفية مع نموذج تحليل المحتوى. يعتمد اختيار هذه الطريقة على الخصوصية والمشكلات المحددة التي يجب دراستها فيما يتعلق بترجمة التعبيرات المحظورة في القرآن. تعتبر هذه الطريقة والأسلوب ذات صلة لأن هذا البحث يركز على عمل الترجمة. يحاول هذا البحث وصف البيانات المحددة. الطريقة الوصفية تتضمن ست زوايا وهي: زاوية الهدف، المنهج، الانضباط العلمي، الموقع أو الموضوع، الموضوع والنموذج.

في هذا الصدد، جمع الباحث آيات من القرآن يمكن أن تحتوي على التعبيرات المحظورة عن الجماع. في هذه الحالة، سيتم استخدام نتائج الفارسي (٢٠١٠) لدراسة ترجمة تعبيرات الكناية في القرآن، وستؤدي هذه الترجمة إلى النتائج التالية. تتم ترجمة ما مجموعه ٣٧ تعبيراً وهي تدل على الكناية الدلالية، وترجم ما يصل إلى ٤٠ تعبيراً ضمناً. بعد ذلك، قارن الباحث بين ترجمة تعبيرات الكناية والتفسير الوارد في تفسير ابن كثير وتفسير الكشاف. يجب إجراء هذه المقارنة، لأن الترجمة مرتبطة ارتباطاً وثيقاً

بترجمة معنا (رسالة، رسالة، محتوى) الموجودة في لغة المصدر إلى اللغة الهدف. ليس هناك شك في أن المقارنة هي وسيلة مؤكدة لدراسة وتعبير تعبيرات الكناية باللغة العربية إلى الإندونيسية.

## ٣.٢ مصادر البيانات

المشكلة التي تم بحثها في هذه الدراسة هي التعبيرات المحظورة المحرمة للجماع في ترجمة القرآن. يعتمد مصدر هذه البيانات على اعتبار أن ترجمة القرآن حتى الآن لعمل محمد طالب هي قراءة واسعة وتستخدم كمرجع من قبل المسلمين، وخاصة في إندونيسيا. بالإضافة إلى ذلك، يقدم الباحثون الأساس المنطقي للبحث في ترجمة أعمال القرآن الكريم لمحمد طالب، والابتعاد عن ترجمة القرآن باستخدام تفسير ملموس (ترجمة مجانية). على هذا الأساس سيقوم الباحث بتحليل الترجمة.

يقتصر هذا البحث فقط على الآيات القرآنية التي لها القدرة على احتواء التعبيرات المحظورة الجنسية. للمقارنة، يتم اختيار تفسير المصباح وتفسير المنير. يعتمد اختيار تفسير المصباح على اعتبار أن التفسير الذي جمعه المترجم الرئيسي الإندونيسي محمد قريش شهاب هو تفسير معترف به (مختار) من قبل غالبية المسلمين و يعطي رائحة مميزة، واللغة واضحة، وكذلك المنطقية، بحيث يتم فهمها بسهولة من

قبل جميع الدوائر (توفيق الرحمن، ٢٠١٩، ص. ٧٦). تم اختيار تفسير المنير على أساس أن التفسير الذي جمعه وهبة الزحيلي هو تفسير يقدم نظامًا للكتابة بسيطًا جدًا، ويمكن فهم تركيب الجملة بسهولة من خلال الحفاظ على الاتساق والشرح المنهجي للمشكلة في نطاق موضوع المناقشة مع تحليل القدرة وقدرة معرفة المؤلف، التي تبدأ بموضوع مركزي، تنهار الآيات في شكل جمل وعبارات تعتبر مهمة في اتجاه لغة الإعراب و البلاغة و المفردات اللغوي. ويستكشف الكثيرون جوانب مختلفة من لغة القرآن (هس، ٢٠١٤، ص. ٥٦).

### ٣.٣ تصحيح البيانات

صحة البيانات في هذه الدراسة تستخدم تقنيات التثليث. وقال مختار (٢٠١٣، ص. ١٣٧)، فإن التثليث هو تقنية تستخدم لاختبار موثوقية البيانات (التحقق من صحة البيانات أو التحقق من صحة البيانات). يتم إجراء التثليث في "ميزة" عميقة لدرجة التشبع في البيانات - وهذا يعني أنه لم يعد هناك احتمال لبيانات يمكن الكشف عنها كدعم للمعلومات المتعلقة بنتائج البحث. من خلال النتائج الميدانية، تم إعداد تقرير بعد ذلك من ثلاثة مصادر رئيسية هي: الملاحظات، والمقابلات، والوثائق، ثم مناقشتها مع النظرية.

فيما يتعلق بتثليث البيانات، وفقاً لدينزيم (١٩٧٨) المقتبس من مختار (٢٠١٣)، ص. ١٣٨)، هناك أربعة نماذج تثليث، وهي استخدام المصادر والأساليب والباحثين والنظريات. من بين النماذج الأربعة، لمعرفة صحة البيانات، استخدم الباحث تقنية طريقة التثليث. تتضمن طريقة تقنية التثليث وجود نماذج لجمع البيانات بشكل مختلف. في الأبحاث النوعية، يستخدم الباحث المقابلة والملاحظة والمسح. للحصول على صلاحية معلومات البيانات وصورة كاملة لبعض المعلومات. يمكن للباحث استخدام المقابلة للتحقق من الحقيقة. بالإضافة إلى ذلك، يستخدم الباحث أيضاً المخبرين للتحقق من صحة المعلومات.

#### ٣.٤ تقنيات جمع البيانات

يستخدم هذا البحث تقنية التوثيق مع التركيز على الدراسة على آيات التعبيرات المحظورة من الجماع من القرآن. لهذا الغرض، يتم اتخاذ الخطوات التالية. أولاً، جمع الآيات القرآنية التي يمكن أن تحتوي على تعبيرات من المحرمات. ثانياً، تأليف كلام آيات التعبيرات المحظورة الواردة في القرآن. ثالثاً، تصنيف التعبيرات المحظورة بناءً على مراجعة الترجمة. رابعاً، ضع علامة على ترجمة التعبيرات المحظورة التي تعني تعبيرات عن الجماع الموجودة في القرآن وترجمتها.

علاوة على ذلك، تستخدم تقنيات جمع البيانات تقنية الاستماع أو تسمى أيضًا تقنية التنصت التي يستخدمها شخص أو عدة مخبرين في محاولة للحصول على البيانات. إضافة إلى ذلك، فإن استخدام تقنية تدوين الملاحظات هو تقنية متقدمة يتم إجراؤها بواسطة الباحثين عند تطبيق طريقة الاستماع (محسون، ٢٠١٧، ص ٩٢-٩٣).

### ٣.٥ تقنيات تحليل البيانات وومراحل تنفيذها

كما هو معروف، فإن مصدر البيانات في هذه الدراسة هو كل التعبيرات المحظورة من الجماع جنباً إلى جنب مع الترجمة الواردة في القرآن واللمس. لتوضيح الأمر، يصف الباحثون ما سيتم تناوله في هذه الدراسة بالتمويل التالي.

٣.٥.١ مراجعة الآيات التي قد تحتوي على التعبيرات المحظورة (التابو) من الجماع الواردة في القرآن وترجماتها.

٣.٥.٢ وصف الإجراءات / التقنيات المستخدمة في ترجمة التعبيرات المحظورة (التابو).

٣٠٥٠٣ يناقش ترجمة التعبيرات المحظورة (التابو) من الجماع في القرآن الكريم

وترجمته من خلال مقارنة ترجمة آيات (التابو) التعبيرات المحظورة هذه مع

التفسيرات الواردة في تفسير المصباح وتفسير المنير.

٣٠٥٠٤ تحليل أكثر عمقا لعملية ترجمة آيات الكناية في ترجمة محمد طالب.

٣٠٥٠٥ مراجعة الآثار المترتبة على ترجمة الفقه في آيات الجماع عن التعبيرات

المحظورة (التابو).